



TEXT: Ian De Toffoli,  
fräi nom Mäerchen vun de Bridder Grimm  
REGIE: Myriam Muller  
MAT: Pierre Bodry, Gilles Cruchten,  
Larisa Faber, Fabio Godinho, Elisabet  
Johannesdottir, Marco Lorenzini, Raoul  
Schlechter, Pitt Simon, Brigitte Urhausen  
WEIDER ROLLEN: Dana Calimente,  
Catherine Dauphin, Tiphonie Devezin,  
Claude Faber, Daniel Lieser, Laurent Mander,  
Stéphanie Nouviaire

BÜHN: Anouk Schiltz

FILMOPNAMEN:  
Christophe Wagner

VIDEOPROJEKTION:  
Emeric Adrian

KAMERAMANN: Nikos Welter

KOSTÜMER: Christian Klein  
(mam Caroline Koener)

TOUN A MUSEK: Bernard Valléry

LUUCHT: Philippe Lacombe

REGIEASSISTENZ:  
Daliah Kentges

TECHNESH ASSISTENZ:  
Antoine Krieps

MAQUILLAGE & PERRUQUES:  
Joël Seiller, assistéiert vum  
Jasmin Schmit & Meva Zabun

COUTURIÈRES: Madelina  
Eischen-Loges, Denise  
Schumann, Manuela Giacometti

BAU VUM DEKOR:  
Atelier des Théâtre de la  
Ville de Luxembourg

KREATIION: Dezember 2017

PRODUKTION: Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg

KOPRODUKTION:  
Théâtre d'Esch, CAPE - Centre  
des Arts pluriels Ettelbruck

FOTOEN:  
boshua



Alter:  
9 –  
99

„(...) das Stück  
beschränkt sich nicht  
auf seine (klassische)  
Morallektion, sondern  
ist ein geradezu  
sensuelles Gesamt-  
kunstwerk, in das  
der Zuschauer mit  
allen Sinnen hinein-  
gesaugt wird.“

Vesna Andonovic, Luxemburger Wort,  
Dezember 2017

14 Théâtre d'Esch – programme Jeunes Publics



# Rumpelstilzchen

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg • Mäerchen –  
Theater a Video / conte – théâtre et vidéo

**LU** Mäercher erëm nei opliewen ze loossen, a Lëtzebuenger Sprooch, dëst war, viru méi wéi 40 Joer, zu enger kuerz-  
lieweger Traditioun ginn. Den Norbert Weber huet seng  
Stécker zwar „Soe“ genannt, et waren awer de Rumpelstilz-  
chen (1961), d'Rabonzel (1962) an d'Schnéiwittchen (1964),  
déi ënnert dem Eugène Heinen senger Direktioun op  
d'Bühn vum Groussen Theater bruecht gi sinn.

Am Zesummespill vun engem Auteur an engem  
Metteur en scène, an dësem Fall dem Ian De Toffoli an dem  
Myriam Muller, gëtt dës Traditioun elo erëm opgeholl an  
d'Fro vum Neischreiw vum enger uraler Geschicht fir den  
haitegen Theater gëtt nach emol nei gestallt. Well näischt  
ass manner festgefruer ewéi e Mäerchen oder e Mythos.

An dëser Neischreiwung vun engem bekannte Mär-  
chen geet et also och ëm e Verstoen, ëm e Verdéiwe vu  
Motiver, déi mysteriéisier net kéinte sinn. Et geet drëms  
Erzielmuster ervirzehiewen - wat maache Muecht, Gier,  
Angscht, eleng sinn, mat engem?

**FR** Rumpelstilzchen (selon les traductions françaises  
« *Le Nain-Tracassin* » ou « *Outroupistache* ») est un des  
contes les plus connus des frères Grimm, mais également  
un des plus courts, avec des personnages aux fonctions ar-  
chétypales reconnaissables, mais sans véritable profondeur  
psychologique, ce qui donne à cette réécriture un droit à la  
modulation large. Il s'agit, donc, d'épaissir cette histoire de  
trahison et d'avarice par des mobiles jusque-là peu explo-  
rés, de remplir les ellipses par des actions et du dialogue,  
là où se trouvaient jusque-là des non-dits et des suppo-  
sitions. Qui est ce Rumpelstilzchen et pourquoi veut-il  
s'emparer du premier né de la reine?

Mais, finalement, en racontant cette relation entre  
une fille de meunier et une créature surnaturelle, ne re-  
tombe-t-on pas toujours, automatiquement, sur la lutte  
ancestrale entre la fierté et le désir de sécurité, entre le  
masque fin de la civilisation et les forces sauvages qui  
nous sous-tendent tous, ou bien, pour rester dans la jargon  
technique actuel, entre créanciers et débiteurs.

Dauer : 80'  
op Lëtzebuergersch  
surtrage  
en français



Sa 05.01.19, 15h  
So 06.01.19, 15h

Aféierung zum Stéck vum  
Här Ian De Toffoli eng hallef  
Stonn virun der Virstellung, am  
Foyer-Bar um éischte Stack.

Tariff: P2

15